



MAV18

FI

KAAPELIKELA-AUTOMAATTI

Käyttöohje (Alkuperäisten käyttöohjeiden käännös)

Onnittelut tämän laadukkaan CRX-tuotteen valinnasta. Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja noudata kaikkia annettuja ohjeita. Säilytä ohjeet myöhempää tarvetta varten.

TURVAOHJEET

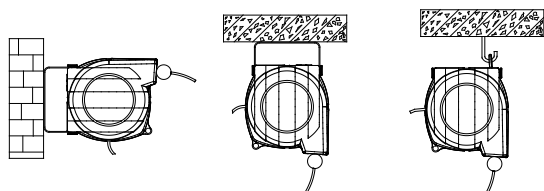
- Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset ja sellaiset henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset ominaisuudet ovat alentuneet tai joilla ei ole kokemusta ja tietoa, jos heitä valvotaan tai heitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja jos he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa laitetta eivätkä he saa tehdä laitteen hoitotoimenpiteitä ilman valvontaa.
- Laitetta saa käyttää ainoastaan kuivissa sisätiloissa. Laitetta ei saa käyttää ulkotiloissa eikä sitä saa altistaa sääolosuhteille kuten sateelle tai auringonvalolle.
- Laitetta ei saa asentaa patterin tai muun lämpölähteen läheisyyteen.
- Älä koskaan ylikuormita laitetta.
- Älä koskaan koske kaapeliin märin käsin – sähköiskuvaara!
- Älä koskaan päästä kaapelia kosketuksiin veden kanssa – sähköiskuvaara!
- Suojaa kaapelia teräviltä esineiltä, kuumuudelta sekä kemikaaleilta ja muilta voimakkailta aineilta kuten bensiiniltä, asetonilta yms.
- Irrota laitteen pistoke pistorasiasta aina kun laitetta ei käytetä.

TEKNISET TIEDOT

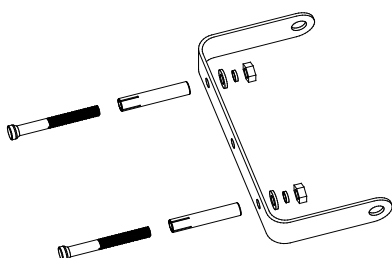
Jännite	230 V ~ 50 Hz
Max. kuormitus	1000 W kelalla 2500 W kelalta purettuna
PVC-kaapeli	10 m, H05VV-F 3 x 1,5 mm ²
Suojausluokka	IP20

ASENNUS

Kela voidaan asentaa seinään tai kattoon, mikä paikka sitten vastaakin tarpeitasi parhaiten. Paikkaa valittaessa on muistettava, että kela voidaan asentaa ainoastaan sellaiseen kantavaan rakenneseosaan, joka pystyy kannattelemaan sekä kelan, kaapelin että kaapelin vetämisestä tai liikuttamisesta syntyvien voimien yhteispainon.



Asenna kiinnitysteline paikoilleen kahdella ruuvilla ja aluslevyllä.



KÄYTTÖ

1. Vedä kaapelia hitaasti ulos kelalta haluamasi pituuden verran. Kelan sisällä oleva räikkämekanismi aikaansaa naksahdavia ääniä aina tietyin välein.
2. Lukitaksesi kelan paikoilleen kuuntele naksahdavia ääniä vetäessäsi kaapelia hitaasti ulos kelalta. Kun kela naksahdtaa, lopeta kaapelin vetäminen. Päästä kaapelista varovasti irti ja kelan tulisi lukittua paikoilleen.
3. Takaisinkelataksesi kaapelin kelalle vedä kaapelia hitaasti ulos noin 25 cm:n verran kunnes naksahdavaa ääntä ei kuulu, ja kaapeli alkaa kelautua takaisin. Älä päästä kaapelista irti, vaan pidä siitä kiinni koko takaisinkelautumisen ajan.
4. Tarkista kaapeli kulumien ja vaurioiden varalta säännöllisin väliajoin.

HUOLTO

- Irrota laitteen pistoke pistorasiasta aina ennen huolto- tai puhdistustoimenpiteiden aloittamista.
- Tarkista kaapelin täydellinen kunto ja toiminta säännöllisin väliajoin.
- Käyttöiän pidentämiseksi kela on suositeltavaa asentaa suojaansa paikkaan, sillä metalliosat ruostuvat ja heikentyvät suojattomissa paikoissa. Myös muoviosat heikentyvät sääolosuhteille altistuessaan. Etenkin auringonvalo lyhentää muoviosien ikää. Kun laite ei ole käytössä, se on suositeltavaa varastoida.



MAV18

SE

AUTOMATISK KABELVINDA

Bruksanvisning (Översättning av bruksanvisning i original)

Vi gratulerar Dig till valet av denna CRX-produkt av god kvalitet. Läs noggrant igenom bruksanvisningen innan du använder apparaten och följ alla angivna instruktioner. Spara instruktionerna för senare behov.

SÄKERHETSANVISNINGAR

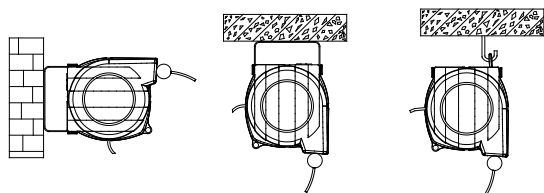
- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av fysiskt eller mentalt handikappade personer, eller personer med bristande erfarenhet och kunskap om de övervakas eller undervisas om säker användning av produkten och förståelse för de därav resulterande farorna. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- Använd apparaten endast i torra utrymmen inomhus. Använd inte apparaten utomhus, och utsätt inte den för väderförhållanden såsom regn eller solljus.
- Montera inte apparaten i närheten av värmeelementet eller någon annan värmekälla.
- Överbelasta aldrig apparaten.
- Vidrör aldrig kabeln med våta händer – risk för elchock!
- Låt aldrig kabeln komma i kontakt med vatten – risk för elchock!
- Skydda kabeln mot vassa föremål, stark värme och kemikalier eller andra starka ämnen såsom bensin, aceton etc.
- Dra alltid ut kontakten ur eluttaget när du inte använder apparaten.

TEKNISKA DATA

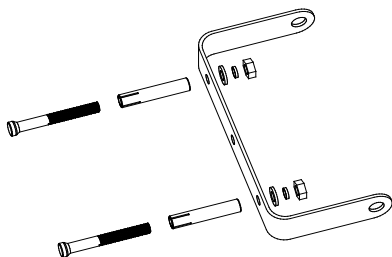
Spänning	230 V ~ 50 Hz
Max. belastning	1000 W inrullad 2500 W utrullad
PVC-kabel	10 m, H05VV-F 3 x 1,5 mm ²
Kapslingsklass	IP20

MONTERING

Vindan kan monteras i väggen eller i taket. Välj den plats som uppfyller dina behov bäst. När du väljer plats är det viktigt att komma ihåg att vindan bara kan monteras på en bärande struktur som klarar av den kombinerade vikten från vindan och kabeln och tyngden när du drar i eller rör på kabeln.



Montera monteringsfästet på sin plats med två skruvar och brickor.



ANVÄNDNING

1. Dra långsamt ut kabeln från vindan till önskad längd. En spärrmekanism inuti vindan åstadkommer knäppande ljud mellan vissa intervall.
2. För att låsa vindan ska du lyssna efter de knäppande ljuden när du långsamt drar ut kabeln. Sluta dra när vindan knäpper till. Släpp kabeln försiktigt, så låser sig vindan.
3. För att vinda in kabeln igen ska du långsamt dra ut kabeln för cirka 25 cm tills det knäppande ljudet inte upphörs, och kabeln börjar vinda in. Släpp inte kabeln, utan håll i kabeln under hela tiden den vindas in.
4. Kontrollera kabeln för slitage och skador regelbundet.

UNDERHÅLL

- Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget innan du börjar underhålla eller rengöra apparaten.
- Kontrollera kabelns perfekt skick och funktion regelbundet.
- För att förlänga vindans livslängd rekommenderar vi att montera den på en skyddad plats, eftersom metalleder rostar och försämras på oskyddade platser. Även plastdelarna försämras vid exponering för väderförhållanden. Särskilt solljus förkortar plastdelarnas livslängd. När apparaten inte används ska den lagras upp.



MAV18

EN

AUTOMATIC CABLE REEL

Instruction manual (Original instructions)

Congratulations for choosing this high-quality CRX product. Read the instruction manual carefully before using the appliance and follow all given instructions. Save the instructions for further reference.

SAFETY INSTRUCTIONS

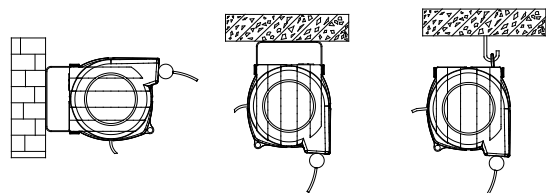
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- The appliance may only be used in dry areas indoors. The appliance may not be used outdoors and it must not be exposed to weather conditions such as rain or sunlight.
- The appliance may not be installed near a radiator or other heat source.
- Never overload the appliance.
- Never touch the cable with wet hands – risk of electric shock!
- Never allow the cable to touch water – risk of electric shock!
- Protect the cable from sharp objects, heat and chemicals or other strong substances such as gasoline, acetone etc.
- Always unplug the appliance when not in use.

TECHNICAL DATA

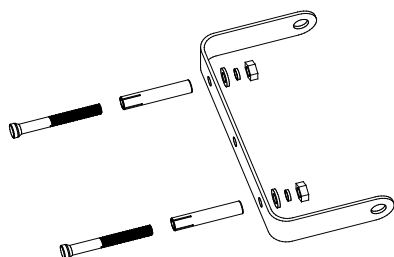
Voltage	230 V ~ 50 Hz
Max. load	1000 W wound 2500 W unwound
PVC cable	10 m, H05VV-F 3 x 1,5 mm ²
Protection class	IP20

INSTALLATION

The reel can be mounted on the wall or ceiling, wherever it is convenient. When choosing a location, remember that you can only mount the reel to a load-bearing structural member capable of supporting combined weight of the reel, cable and forces caused by pulling or maneuvering the cable.



Mount the mounting bracket in place with two screws and washers.



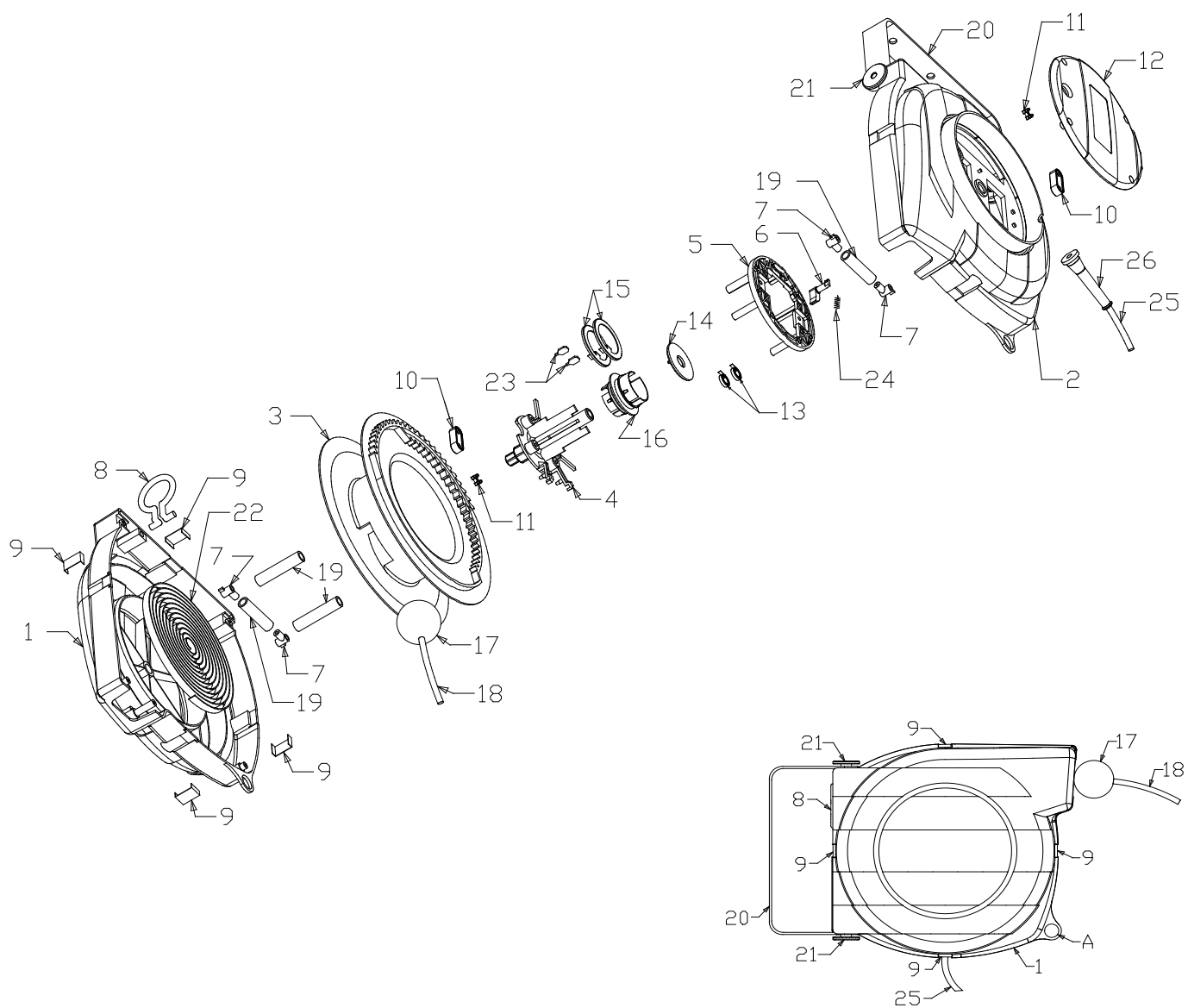
OPERATION

1. Slowly pull cable from the reel to desired length. A ratcheting mechanism inside the reel makes clicking sounds at certain intervals.
2. To lock the reel in position, listen for clicking sounds as the cable is slowly pulled from the reel. When the reel clicks, stop pulling the cable. Decrease tension on the cable and the reel should lock in position.
3. To retract cable onto the reel, slowly pull out the cable for about 25 cm until no clicking sound is heard, and the cable will start to retract. Do not let go of the cable, but hold it until fully retracted.
4. Periodically check the cable for wear and damages.

MAINTENANCE

- Always unplug the appliance before performing any maintenance or cleaning work on it.
- Periodically check perfect condition and functioning of the cable.
- In order to prolong its operating life, the reel is recommended to mount in a sheltered place as metal parts will rust and deteriorate in exposed places. Also plastic parts will deteriorate when exposed to weather conditions. Especially sunlight will shorten the life of plastic parts. When not in use, it is advisable to store the reel.

RÄJÄYTYSKUVA • SPRÄNGSKISS • EXPLODED VIEW



1. Left case
2. Right case
3. Coil string check
4. Center shaft
5. Insulate fix plate
6. Ratchet
7. Window supporting seat
8. Hook
9. Stainless steel button

10. Plate to press string
11. Jounation seat
12. Right low cover
13. Touching piece
14. Insulator B
15. Lug
16. Insulator A
17. Cable stop
18. Cable

19. Guide post
20. Mounting bracket
21. Bracket-supporting circle
22. Spring
23. Inserter
24. Pull spring
25. Down-lead
26. Cable jacket

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus (Alkuperäinen EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus)

Me

Isojoen Konehalli Oy
Keskustie 26
61850 Kauhajoki As
Puh. +358 (0)20 1323 232
tuotepalaute@ikh.fi

vakuutamme yksinomaan omalla vastuulla, että seuraava tuote

Laite: Kaapelikela-automaatti
Tuotemerkki: CRX
Malli/tyyppi: MAV18 (ZE02-10)

täyttää

pienjännitedirektiivin (LVD) 2006/95/EY

vaatimukset sekä on seuraavien harmonisoidujen standardien sekä teknisten eritelmien mukainen:

EN 61242:1997+A1:2008
SS 428 0834:2004/IEC 60884-1:2002+A1:2006
SFS 5610:2004+A1:2008/IEC 60884-1:2002+A1:2006
CE-merkinnän kiinnittämisyöden kaksi viimeistä numeroa: 16

Kauhajoki 14.4.2016

Valmistaja:
Isojoen Konehalli Oy



Jani Pirttijärvi, ostopäällikkö (valtuutettu kokoamaan teknisen tiedoston)

EU-försäkran om överensstämmelse (Översättning av original EU-försäkran om överensstämmelse)

Vi

Isojoen Konehalli Oy
Keskustie 26
61850 Kauhajoki As
Tel. +358 (0)20 1323 232
tuotepalaute@ikh.fi

försäkrar enbart på vårt eget ansvar att följande produkt

Typ av utrustning: Automatisk kabelvinda
Varumärke: CRX
Typbeteckning: MAV18 (ZE02-10)

uppfyller kraven i

lågspänningsdirektivet (LVD) 2006/95/EG

och att följande harmoniserade standarder och tekniska specifikationer har tillämpats:

EN 61242:1997+A1:2008
SS 428 0834:2004/IEC 60884-1:2002+A1:2006
SFS 5610:2004+A1:2008/IEC 60884-1:2002+A1:2006

De två sista siffrorna i året för det år då CE-märkningen anbringats: 16

Kauhajoki 14.4.2016

Tillverkare:
Isojoen Konehalli Oy



Jani Pirttijärvi, inköpschef (behörig att ställa samman den tekniska dokumentationen)

EU Declaration of Conformity (Translation of the original EU Declaration of Conformity)

We

Isojoen Konehalli Oy
Keskustie 26
61850 Kauhajoki As
Tel. +358 (0)20 1323 232
tuotepalaute@ikh.fi

declare under our sole responsibility that the following product

Equipment: Automatic cable reel

Brand name: CRX

Model/type: MAV18 (ZE02-10)

is in conformity with the

Low Voltage Directive (LVD) 2006/95/EC

and the following harmonized standards and technical specifications have been applied:

EN 61242:1997+A1:2008

SS 428 0834:2004/IEC 60884-1:2002+A1:2006

SFS 5610:2004+A1:2008/IEC 60884-1:2002+A1:2006

The last two digits of the year in which the CE marking was affixed: 16

Kauhajoki 14.4.2016

Manufacturer:

Isojoen Konehalli Oy



Jani Pirttijärvi, Purchase Manager (authorized to compile the Technical File)



Sähkö- ja elektroniikkalaitteita ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana, vaan ne on toimitettava asianmukaiseen keräyspisteeseen. Saadaksesi lisätietoja ota yhteys paikallisiin viranomaisiin tai liikkeeseen josta laitteen ostit.

Elektriska och elektroniska produkter får inte bortskaffas som osorterat kommunalt avfall. Lämna dem i stället in på en för ändamålet avsedd insamlingsplats. Kontakta lokala myndigheter eller din återförsäljare för mer information.

Electrical and electronic equipment must not be disposed of with household waste. Instead, hand it over to a designated collection point for recycling. Contact your local authorities or retailer for further information.

YHTEYSTIEDOT • KONTAKTUPPGIFTER • CONTACT DETAILS

Isojoen Konehalli Oy, Keskustie 26, 61850 Kauhajoki As, Finland

Tel. +358 (0)20 1323 232 • Fax +358 (0)20 1323 388 • tuotepalaute@ikh.fi • www.ikh.fi

Copyright © 2016 Isojoen Konehalli Oy. Kaikki oikeudet pidätetään. Tämän asiakirjan sisällön jäljentäminen, jakeleminen tai tallentaminen kokonaan tai osittain on kielletty ilman Isojoen Konehalli Oy:n myöntämää kirjallista lupaa. Tämän asiakirjan sisältö tarjotaan "sellaisenaan" eikä sen tarkkuudesta, luotettavuudesta tai sisällöstä anneta mitään suoria tai epäsuoria takuita eikä nimenomaisesti taata sen markkinoitavuutta tai sopivuutta tiettyyn tarkoitukseen, ellei pakottavalla lainsäädännöllä ole toisin määrätty. Asiakirjassa olevat kuvat ovat viitteellisiä ja saattavat poiketa toimitetusta tuotteesta. Isojoen Konehalli Oy kehittää tuotteitaan jatkuvasti ja varaa itselleen oikeuden tehdä muutoksia ja parannuksia tuotteeseen ja tähän asiakirjaan milloin tahansa ilman ennakkoilmoitusta. Mikäli tuotteen teknisiä ominaisuuksia tai käyttöominaisuuksia muutetaan ilman valmistajan suostumusta, EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus lakkaa olemasta voimassa ja takuu raukeaa. Isojoen Konehalli Oy ei vastaa laitteen käytöstä aiheutuvista välittömistä tai välillisistä vahingoista. • Copyright © 2016 Isojoen Konehalli Oy. Alla rättigheter förbehållna. Reproduction, överföring, distribution eller lagring av delar av eller hela innehållet i detta dokument i vilken som helst form, utan skriftlig tillåtelse från Isojoen Konehalli Oy, är förbjuden. Innehållet i detta dokument gäller aktuella förhållanden. Förutom det som stadgas i tillämplig tvingande lagstiftning, ges inga direkta eller indirekta garantier av något slag, inklusive garantier gällande marknadsförbarhet och lämplighet för ett särskilt ändamål, vad gäller riktighet, tillförlighet eller innehållet av detta dokument. Bilderna i detta dokument är riktgivande och inte nödvändigtvis motsvarar den levererade produkten. Isojoen Konehalli Oy utvecklar ständigt sina produkter och förbehåller sig rätten att göra ändringar och förbättringar i produkten och detta dokument utan föregående meddelande. EU-försäkran om överensstämmelse och garantin upphör att gälla om produktens tekniska eller andra egenskaper ändras utan tillverkarens tillstånd. Isojoen Konehalli Oy är inte ansvarig för direkta eller indirekta skador som uppstår pga användning av produkten. • Copyright © 2016 Isojoen Konehalli Oy. All rights reserved. Reproduction, transfer, distribution, or storage of part or all of the contents in this document in any form without the written permission of Isojoen Konehalli Oy is prohibited. The content of this document is provided "as is". Except as required by applicable law, no express nor implied warranties of any kind, including the warranties of merchantability and suitability for a particular purpose, are made in relation to the accuracy, reliability or content of this document. Pictures in this document are indicative and may differ from the delivered product. Isojoen Konehalli Oy follows a policy of ongoing development and reserves the right to make changes and improvements to the product and this document without prior notice. EU Declaration of Conformity is not anymore valid and the warranty is voided if the technical features or other features of the product are changed without manufacturer's permission. Isojoen Konehalli Oy is not responsible for the direct or indirect damages caused by the use of the product.